



# VNiVERSiDAD D SALAMANCA

**PLAN DE EMPLEO Y EMPRENDIMIENTO.**

**FACULTAD DE TRADUCCIÓN Y DOCUMENTACIÓN**

**CURSO 2020/21**



## Propósito

La Facultad de Traducción y Documentación<sup>1</sup> y el servicio de Inserción Profesional, Prácticas, Empleo y Emprendimiento (SIPPE) han elaborado de manera conjunta el Plan de Empleo para el curso académico 2020/2021 siguiendo una metodología de “trabajo en red”.

El objetivo de este Plan de Empleo es lograr un adecuado perfil de egreso de los estudiantes de la facultad de Traducción y Documentación para mejorar su empleabilidad, mediante procesos de enseñanza–aprendizaje tales como:

1. Orientación para facilitar a los estudiantes y egresados la construcción de su futuro profesional: En primer lugar, centrándose en el “Autoconocimiento” por parte del estudiante del grado de empleabilidad que tiene para poder “a posteriori” conocer las salidas profesionales, oportunidades y tendencias del mercado de trabajo actual.
2. Formación en competencias para desarrollar y entrenar aquéllas clave en el entorno laboral, con el fin de mejorar su empleabilidad.
3. Puente de comunicación entre los estudiantes y egresados con las entidades y empresas generadoras de empleo con la finalidad de facilitar su inserción laboral.
4. Fomento del emprendimiento como una vía más de inserción profesional, transferencia del conocimiento y desarrollo del tejido empresarial.

Las actuaciones propuestas van dirigidas a los estudiantes de grado, máster y dobles grados<sup>2</sup> de la Facultad, aunque algunas de ellas se ofertan a toda la comunidad universitaria del centro.

Este Plan de Empleo será de carácter anual y revisable en torno al mes de mayo o junio. El objetivo de esta revisión, mediante la valoración de las actuaciones que hayan sido realizadas y la modificación de aquéllas que no resulten adecuadas, será la elaboración del Plan de Empleo del siguiente curso académico.

Este plan de empleo para la facultad Traducción y Documentación forma parte del Plan de Empleo de la Universidad de Salamanca, como se recoge en el Plan Estratégico de la Universidad de Salamanca 2020-2023.

---

<sup>1</sup> Aprobado por la Junta de Facultad el 12 de marzo de 2021.

<sup>2</sup> Doble grado Información y Documentación y Ciencias Políticas y Administración Pública, Doble Grado Información y Documentación y Pedagogía, Doble Grado Información y Documentación y Educación Social, Doble Grado Información y Documentación e Historia, Doble Grado Información y Documentación e Ingeniería de Sistemas de Información (Zamora), Doble Grado en Traducción e Interpretación y Derecho y Doble Grado en Administración y Dirección de Empresas y Traducción e Interpretación

## ACTUACIONES FACULTAD DE TRADUCCIÓN Y DOCUMENTACIÓN

---

### INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN GRADO, DOBLES GRADOS Y MÁSTER

- Jornadas de Orientación Académica y Profesional (JOPA) el 13 de abril. Incluye mesa redonda de inserción profesional.
- Programa de Actualización y Especialización en Biblioteconomía y Documentación (PAYED)
- FEED. Lista de distribución de Estudiantes y Egresados de Documentación
- Seminarios profesionales especializados (Máster)
- Programa de prácticas extracurriculares (2 convocatorias anuales)

### TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN, GRADO, DOBLES GRADOS Y MÁSTER (último curso)

- Jornadas de Orientación Académica y Profesional (JOPA) el 13 de abril a las 09:15 en el auditorio Fonseca. Incluye mesa redonda de inserción profesional el 16 de abril a las 09:15.
- Programa de visitas virtuales de profesionales de la traducción y la interpretación
- Taller anual de formación en especialización y empleabilidad, con la colaboración de la Comisión Europea
- Conferencia especial "How to Pass That Entrance Exam: Getting into the United Nations and the Corps of Translator and Interpreters of the Foreign Ministry of Spain" (Dolories Dunn de Ayuso (Oficina de interpretación de lenguas, Ministerio de asuntos exteriores de cooperación)
- Talleres prácticos virtuales con funcionarios de las instituciones internacionales (Comisión y Parlamento Europeo, Tribunal de Justicia Europeo y ONU).
- Prácticas:
  - Programa de mentoría enfocado a las prácticas curriculares con egresados del grado, dobles grados o máster
  - Erasmus prácticas en Bruselas (convocatoria a finales del curso que dependiendo de la situación sanitaria)

- Programa de prácticas extracurriculares (3º y 4º curso de grado de Traducción e Interpretación, 6º curso de doble grado de Traducción e Interpretación y Derecho y de Administración y Dirección de Empresas y Traducción e Interpretación, Máster de Traducción y Mediación Intercultural)

## **ACTUACIONES SIPPE**

### ***Competencias para la transición al empleo I***

Destinatarios: Primero y segundo curso de todos los grados y tercero en el caso de los dobles grados.

Fecha propuesta: junio

Modalidad: en línea

### ***Competencias para la transición al empleo II***

Destinatarios: tercero y cuarto de todos los grados y quinto y sexto de los dobles grados.

Fecha propuesta: junio

Modalidad: en línea

### ***Programa prepárate para la búsqueda de empleo***

#### ***Actividad: Simulación de entrevista***

Sesiones grupales para la preparación de entrevistas de selección.

Se realizará una sesión conjunta para la información general con la posibilidad de asesorar individualmente a quién lo solicite.

Modalidad: en línea

Destinatarios:

- **Estudiantes de Practicum (4º curso) Información y Documentación y Máster en Sistemas de Información Digital**
  - Fecha propuesta: 14 abril 11:30
  - Participantes: 25
- **Estudiantes de la asignatura de *Deontología para la Traducción e Interpretación* (últimos cursos del grado y dobles grados)**
  - Fecha propuesta: 16 abril 11:30
  - Participantes: 80 divididos en dos grupos en horario de mañana y tarde.

- *Estudiantes del Máster Universitario de Traducción y Mediación Intercultural*
  - Fecha propuesta: 19 abril 11:30
  - Participantes: 30

**Programa de emprendimiento (USAEmprende)**

**Actividad: Asesoramiento para el Emprendimiento**

Sesiones individuales o grupales para la preparación de entrevistas de selección. Se realizará una sesión conjunta para la información general con la posibilidad de asesorar individualmente a quién lo solicite.

Destinatarios:

- *Estudiantes de la asignatura Proyectos y Prácticas en Traducción y Mediación Intercultural (Máster)*
  - Fecha propuesta: 22 de abril 11:30
  - Participantes: 30
- *Estudiantes de asignatura de Deontología para la Traducción e Interpretación (últimos cursos del grado y dobles grados)*
  - Fecha propuesta: 14 de mayo 11:30
  - Participantes: 80

## ACTUACIONES TRANSVERSALES (SIPPE)

---

### I. FORMACIÓN EN COMPETENCIAS PARA LA EMPLEABILIDAD

#### *PROGRAMA "Impulsa tu Futuro"*

Dirigido a todos los estudiantes y Alumni de la Universidad de Salamanca. Se trata de formación online y gratuita, con dinámicas presenciales, que se adapta a la etapa universitaria de los participantes a través de tres cursos.

#### *Curso 1: Competencias para la Transición al Empleo I*

Dirigido a Estudiantes de 1º y 2º curso de grado.

El objetivo de este curso es adquirir las habilidades básicas desde los primeros años de estudio hasta el acceso al mundo del trabajo.

1. Los Contenidos se estructuran en seis módulos:
2. Conocimiento de sí mismo 1
3. Triunfar en la Universidad
4. Gestionando tus finanzas
5. Organización y planificación
6. Comunicación efectiva
7. Trabajo en equipo

La duración total es de 30 horas.

Al finalizar el curso se realizará un taller presencial de 4 horas de duración de carácter voluntario (excepto para los que quieran obtener el certificado, de carácter voluntario y que tendrá un coste de 60€).

#### *Curso 2: Competencias para la Transición al Empleo II*

Dirigido a Estudiantes de 3º y 4º curso de grado.

El objetivo de este curso es proporcionar técnicas, herramientas y habilidades para las primeras tomas de contacto con el mundo empresarial a través de las prácticas de empresa.

Se trabajará con herramientas básicas para la búsqueda de empleo como son el Currículo Vitae y la carta de presentación, así como algunas estrategias para superar entrevistas de trabajo y otras pruebas de selección.

## ACTUACIONES TRANSVERSALES (SIPPE)

---

Los Contenidos se estructuran en seis módulos:

1. Conocimiento de sí mismo 2
2. Buscando oportunidades de prácticas académicas
3. Toma de decisiones sobre la carrera profesional
4. CV y carta de presentación
5. Entrevistas y pruebas de selección
6. Negociación y resolución de problemas

La duración total es de 30 horas.

Al finalizar el curso se realizará un taller presencial de 4 horas de duración de carácter (excepto para los que quieran obtener el certificado, de carácter voluntario y que tendrá un coste de 60€).

### *Curso 3: Competencias para la Transición al Empleo III*

Dirigido a estudiantes de 4º curso de grado y estudiantes de postgrado.

El objetivo de este curso es que los estudiantes consigan un alto grado de autonomía y resolución en la búsqueda de: aprender a buscar las ofertas en el mercado abierto y manejar una red de contactos para acceder al mercado oculto. Despertar su sentido de la iniciativa, crear su marca propia, aprender a negociar y a hacer frente a las presiones.

Los Contenidos se estructuran en seis módulos:

1. Conocimiento de sí mismo 3
2. Creando tu marca personal (Branding)
3. Gestionando las presiones
4. Emprendimiento (sentido de la iniciativa)
5. Buscando oportunidades de trabajo
6. Triunfar en el mercado laboral
7. La duración total es de 30 horas.

Al finalizar el curso se realizará un taller presencial de 4 horas de duración de carácter voluntario (excepto para los que quieran obtener el certificado, de carácter voluntario y que tendrá un coste de 60€).

## ACTUACIONES TRANSVERSALES (SIPPE)

---

### II. ORIENTACIÓN PROFESIONAL

#### *Orientación laboral*

Dirigido a estudiantes de la facultad para asesorarles, de manera personalizada, sobre salidas profesionales, inserción profesional, búsqueda de empleo e itinerario profesional.

#### *Asesoramiento para el Emprendimiento*

Dirigido a los estudiantes, egresados y miembros de la comunidad universitaria (PDI, PAS) para fomentar la creación de empresas en el ámbito universitario, incluidas "Spin Off"; fomentar la inserción profesional a través del emprendimiento para los estudiantes.

### III. PROGRAMA PREPÁRATE PARA LA BÚSQUEDA DE EMPLEO

#### *SIMULACIONES DE ENTREVISTA*

Dirigido a estudiantes y egresados de la Facultad. A través de sesiones individuales o grupales se preparan entrevistas de selección.

### IV. PROGRAMA "MENTORING USAL"

Dirigido a estudiantes de últimos cursos y egresados de la Facultad. Programa en colaboración con la asociación Alumni-USAL, en el que profesionales en activo asesoran a los participantes, sobre el sector al que estén enfocados laboralmente, con el objetivo de mejorar su empleabilidad.

### V. FERIA VIRTUAL DE EMPLEO

Dirigido a estudiantes de últimos cursos y egresados de la Universidad de Salamanca. Este evento de carácter anual fomenta la empleabilidad a través de ofertas de empleo y actividades con las empresas participantes.

## ACTUACIONES TRANSVERSALES (SIPPE)

---

### VI. PROGRAMA DE EMPRENDIMIENTO (USAEmprende)

Dirigido a estudiantes, egresados de la Facultad y miembros de la comunidad universitaria (PDI/PAS).

- a. **Difusión de Cultura Emprendedora:** actuaciones y eventos con el fin de fomentar la cultura emprendedora en el ámbito universitario.
- b. **Asesoramiento para el Emprendimiento:** incluido en el apartado de Orientación Profesional.
- c. **Formación:** workshops, "webinar", seminarios y cursos.
- d. **Espacios:** (sólo pre - vivero).

### VII. AGENCIA DE COLOCACIÓN

La Universidad de Salamanca a través del Servicio de Inserción Profesional, Prácticas, Empleo y Emprendimiento (SIPPE) está constituido como Agencia de Colocación (N.º: 0800000170). Las ofertas, dirigidas a recién titulados, se gestionan a través de la página web: **empleo.usal.es**.